



WarmUp
www.defa.com



411468

**MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG**

ISO 9001



N Motorvarmeren må **KUN** monteres på de biler og steder som er foreskrevet i tabell og monteringstips , eventuelt monteringssett . Les nøye gjennom hele monteringsanvisningen!

S Motorvärmaren får **ENDAST** monteras på de bilar, och i enlighet med de anvisningar som specificeras i monteringsanvisningen , eller rekommendationstabellen . Läs noga igenom hela monteringsanvisningen!

FIN Moottorinlämmittimen saa asentaa **VAIN** asennusohjeen tai asennussarjan , osoittamiin ajoneuvoihin ja moottoreihin . Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. !

GB Install the heater **ONLY** in the locations and cars prescribed in the table and installation tips , alternatively installation kit . Carefully read through all parts of the fitting instructions!

D Der Motorwärmer darf **NUR** in den in der Tabelle vorgegebenen Fahrzeugtypen an den dafür vorgesehenen Einbauorten , und mit dem entspr. Montagesett montiert werden . Die Einbauanleitung genau befolgen!

N Tapp av kjølevæsken. Monter varmeren som foreskrevet.

⚠ Det er meget viktig at elementet ikke kommer i berøring med gummislanger eller andre brennbare deler!

⚠ Koblingshuset eller andre deler av varmeren må ikke komme i kontakt med bevegelige deler.

Kontakten på varmeren skal peke i angitt klokkeretning i henhold til tabellen. Forurenset eller gammel kjølevæske må byttes.

⚠ Varmeren må ikke kobles til strøm før rett type kjølevæske er påfylt og kjølesystemet er luftet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. DEFA's apparatintak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontroller at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S Tappa ur kylarvätskan. Montera värmaren enligt anvisning.

⚠ Det är mycket viktigt att elementet inte kommer i beröring med gummislanger eller andra brännbara deler!

⚠ Anslutningskontakten eller andra delar av värmaren får inte komma i kontakt med rörliga delar.

Montera värmaren så kontakten pekar mot angivet klockslag enligt tabellen. Förorenad eller gammal kylarvätska skall bytas.

⚠ Värmaren får inte anslutas till 230V innan kylarvätska är påfylld och kylsystemet är luftat enligt biltilverkarens anvisningar. DEFA's anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA franskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Laske jäähdysneste pois. Asenna lämmitin ohjeen mukaan.

⚠ On erittäin tärkeää, että lämmitimen kuumeneva vastus ei pääse koskettamaan kumiletkuun tai muihin syttyviin osiin!

⚠ Lämmitin ei saa koskettaa liikkuviin osiin.

Asenna lämmitin paikalleen. Lämmitimen pistokkeen tulee osoittaa taulukon kello-osoittimen suuntaan. Likainen / vanha pakkasneste on vaihdettava uuteen.

⚠ Lämmitimeen EI saa kytkeä virtaa ennen kuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty hyväksytyllä pakkasnesteellä, ja ilmattu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta

seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmitimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB Drain off the coolant. Fit the heater according to the instructions

⚠ It is very important to ensure that the heating element cannot touch any rubber hoses or other flammable parts!

⚠ The connection box or other parts of the heater must not touch any movable parts.

Fit the heater. Position the connector in the clock direction indicated in the table. Contaminated or old coolant must be renewed.

⚠ Do not connect the heater electrically until the correct type of coolant is refilled, and the system is bled according to the car manufacturer's specifications. DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

D Das Kühlwasser ablassen. Den Wärmer entsprechend der Montageanleitung montieren.

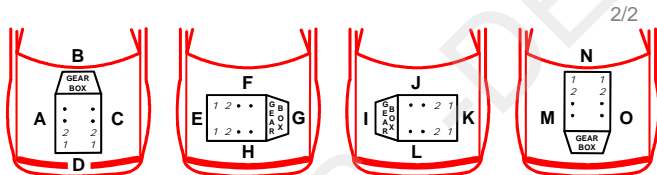
⚠ Das Heizelement darf weder Gummischläuche noch andere brennbare Teile berühren.

⚠ Das Anschlussgehäuse oder andere Teile des Motorwärmers dürfen keinesfalls bewegliche Teile berühren.

Den Wärmer mit dem Anschlusskontakt in der vorgegebenen Lage (Uhrzeigerstellung) montieren. Verunreinigte oder alte Kühlfüssigkeit muss erneuert werden.

⚠ Der Wärmer darf nicht betrieben werden bevor das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers befüllt und entlüftet wurde. DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbinding zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemässe Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



VOLVO						
HYBRID BUS 7700H	11>	D5F				1

1 1

N Värmeren monteres i slangen (1) som går til vannpumpstussen. Demonter slangen (1) og kapp den 60mm fra enden som er monteret på vannpumpstussen. **Påse at slangen kappes rett.** Monter varmeren med elementet pekende oppover i slangen. Kontakten peker til venstre. Røret (2) må senkes ned ved å demontere vinkeljernet (3) og snur den, slik at det ovale hullet kommer mot sideveggen. Monter vinkeljernet (3) tilbake slik at røret (2) kommer så langt nede som mulig. Monter tilbake slangen (1). Fyll på godkjent kjølevæske, og luft systemet i flg. bilprodusentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

S Värmaren monteras i slangen (1) som går till vattenpumpstosen. Demontera slangen (1) och kapa den 60mm från änden som är monterad på vattenpumpstosen. **Var noga med att kapa rakt.** Montera värmaren med elementet pekande uppåt i slangen. Kontakten pekar till vänster. Röret (2) måste sänkas ned för att demontera vinkeljärnet (3) och vrid den så att det ovala hålet kommer mot sidväggen. Montera tillbaka vinkeljärnet (3) så att röret (2) kommer så långt ner som möjligt. Montera tillbaka slangen (1). Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt biltillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.

FIN Lämmitin asennetaan vesiletkuun (1) joka menee vesipumpulle. Irrota letku (1) ja katkaise letku 60mm vesipumpunpuoleisesta päästä. **HUOM! Letku on ehdottomasti katkaistava suoraan.** Asenna lämmitin katkaistun letkun väliin siten että vastusosa osoittaa ylös vesipumppuun. Lämmittimen pistokkeen tulee osoittaa vasemmalle. Putkea (2) on laskettava hieman alaspäin. Tämä tehdään irrottamalla putken kiinnityksen kulmarautaa (3) ja kääntämällä sitä niin että soikeanmuotoinen reikä tulee moottoritilan sivuseinään päin. Asenna kulmarautaa (3) takaisin paikalleen siten että putki (2) asettuu mahdollisimman alas. Asenna letku (1) takaisin paikalleen. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB The heater is to be installed in the hose (1) going to the water pump's pipe stub. Remove the hose (1) and cut it 60mm from the end mounted on the water pump's pipe stub. **Ensure that the hose is cut straight.** Fit the heater with the element pointing upwards in the hose. The contact shall point to the left. Lower the pipe (2) by dismantling the angle iron (3) and turn this, so that the oval hole comes towards the side wall. Mount back the angle iron (3) so that the pipe (2) comes as low as possible. Remount the hose (1). Top up with the coolant specified by the car manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's specifications. Check for leakages.

D Der Wärmer wird in dem Schlauch (1), der zum Kühlmittelpumpenstutzen geht, montiert. Den Schlauch (1) demontieren und 60mm von dem Ende, das am Kühlmittelpumpenstutzen montiert ist, durchtrennen. **Darauf achten, dass der Schlauch gerade durchtrennt wird.** Den Wärmer mit dem Element nach oben zeigend im Schlauch montieren. Der Kontakt zeigt nach links. Das Rohr (2) muss abgesenkt werden. Dazu den Winkel (3) demontieren und umdrehen, so dass das Langloch des Winkels an der Seitenwand liegt. Den Winkel wieder montieren, so dass das Rohr möglichst weit nach unten kommt. Den Schlauch (1) wieder montieren. Das Kühlsystem nach Herstellerangaben befüllen und entlüften. Auf Dichtheit kontrollieren.

